



ENGLISH

ICELOCK 400 SERIES

ASSEMBLY KIT PART NUMBER P-20192

For the ALP system with laminated socket P-20192

CONTENT

P-20177	Step-less Distal Attachment
P-20170	Locking Pin
P-20162	Funnel
P-20142	Coupling Plate

To produce a socket with P-20192 you also need

P-20109	Fixture (reusable)
P-20152	Dummy (reusable)

TOOLS REQUIRED

23mm	Drill Bit
3mm	Drill Bit
	Cross Head Screw Driver

SOCKET FABRICATION

- Flatten distal end of plaster cast and attach Fixture (P-20109) **(1)** with two small nails. Transition from cast to Fixture should be smooth. Ensure Fixture is mounted in alignment with residual limb.
- Fabricate a soft liner of 3mm PeLite or similar material **(2)**. Leave the distal bolt end open. Mount the bolt **(3)**.
- Apply Dummy (P-20152) and Coupling Plate (P-20142) on top of Fixture **(4)**. In the event of a gap between the Dummy and soft liner, fill with PeLite or similar **(5)**.
- Insulate with PVA-bag and seal at the top of the Coupling Plate.
- Reinforce the PVA-bag with polythene tape around the Coupling Plate.
- Apply the ALP-adaptor on top of the Coupling Plate with correct insert and laminate as usual **(6)**.
- Remove socket from the cast and also the Fixture, Dummy and the Coupling Plate**(7)**. Drill a 23mm hole for the push button.
- Attach the Coupling Plate to the Attachment (P-20177) with enclosed 6 screws. Put the Attachment and Coupling Plate into position within the socket **(8)**.
- Drill 4x 3mm holes through the socket wall into the flange of the Coupling Plate. Secure the Coupling Plate to the socket with enclosed 4 screws **(9)**.
- Trim the push button to desired length and apply to the attachment **(10)**.
- Apply the Funnel (P-20162) to the Attachment from the inside of the socket **(11)**.

Note:

- Do always check that the threaded adaptor for the locking pin is tightened before the prosthesis is applied.
- The product has to be checked at least once a year by a prosthetist.
- The locking pin should be exchanged at least once a year.
- In case of replacements, only use original components.
- Maximum weight of the prosthesis: 10 kg.

Cleaning The Pin Step-less Distal Attachment:

Unscrew the Push Button. Blow with compressed air alternately between the Locking Pin hole and the Push Button hole. **NOTE!** Do not use lubricant or cleaning material. Only use air.

One Year Warranty Rated for all Impact levels

A weatherproof device allows use in a wet and/or humid environment but does not allow submersion. Fresh water splashing against the enclosure from any direction shall have no harmful effect. Dry thoroughly after contact with fresh water. Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

DEUTSCH

ICELOCK 400ER SERIE

THE PIN FÜR BOA-SYSTEM ARTIKELNUMMER P-20192

Für ALP-System in laminierten Schäften

P-20192

INHALT:

P-20177	Pin-Lock Körper, stufenlose Arretierung
P-20170	Anschluss-Pin glatt, Standard 43 mm
P-20162	Trichter für P20192
P-20142	Kupplungsplatte für P-20192

Für die Schaftherstellung benötigen Sie außerdem:

P-20109	Befestigungsplatte (wieder verwendbar)
P-20152	Dummy (wieder verwendbar)

BENÖTIGTE WERKZEUGE:

23 mm	Bohrer
3 mm	Bohrer
	Kreuzschlitzschraubendreher

SCHAFHTHERSTELLUNG.

- Glätten Sie das distale Ende des Gipsmodells und befestigen Sie Befestigungsplatte (P-20109) **(Bild 1)** mit zwei kleinen Nägeln. Glätten Sie den Übergang zum Gips. Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsplatte korrekt auf die Stumpfverhältnisse ausgerichtet ist.
- Stellen Sie einen Weichwandinnentrichter aus 3mm PeLite oder vergleichbarem Material her **(Bild 2)**. Lassen Sie das distale Ende für den Bolzen offen. Schrauben Sie den Bolzen ein **(Bild 3)**.
- Setzen Sie den Dummy (P-20152) und die Kupplungsplatte (P-20142) auf die Befestigungsplatte **(Bild 4)**. Wenn ein Spalt zwischen Dummy und Softliner bleibt, füllen Sie diesen mit PeLite oder vergleichbarem Material **(Bild 5)**.
- Isolieren Sie mit einem PVA-Schlauch und binden Sie über der Kupplungsplatte ab.
- Verstärken Sie den PVA-Schlauch rund um die Kupplungsplatte mit Polyäthylen-Tape.
- Setzen Sie den ALP-Adapter auf die Kupplungsplatte auf. Achten Sie auf eine korrekte Ausrichtung und laminieren Sie wie gewohnt **(Bild 6)**. Nehmen Sie den Schaft vom Gipsmodell und entfernen Sie Befestigungsplatte, Dummy und Kupplungsplatte **(Bild 7)**. Bohren Sie mit dem 23mm Bohrer ein Loch für den Auslöseknopf.
- Verbinden Sie Kupplungsplatte und Pin-Lock-Körper (P-20177) mit den beigefügten 6 Schrauben **(Bild 8)**. Setzen Sie den Lock-Körper mit der Kupplungsplatte korrekt ausgerichtet in den Schaft ein.
- Bohren Sie vier 3mm-Löcher durch die Schaftwand in den Rand der Kupplungsplatte. Sichern Sie die Verbindung Kupplungsplatte – Schaftwand mit den beigefügten 4 Schrauben **(Bild 9)**.
- Kürzen Sie den Auslöseknopf auf die gewünschte Länge und setzen Sie ihn in den Lock-Körper ein **(Bild 10)**.
- Setzen Sie den Trichter (P-20162) innen im Schaft auf den Pin-Lock-Körper auf **(Bild 11)**.

Bitte beachten Sie:

- Vergewissern Sie sich, dass der angeschraubte Adapter sicher befestigt ist, bevor Sie die Prothese zur Anprobe oder zum Gebrauch freigeben.
- Der Verriegelungsmechanismus sollte mindestens 1x jährlich von einem Orthopädietechniker überprüft werden.
- Der Anschlusspin sollte mindestens 1x jährlich ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile!
- Das maximale Gewicht der Prothese darf 10 kg nicht überschreiten.

Reinigung des stufenlosen Verschlussmechanismus:

Schrauben Sie den Auslöseknopf heraus. Reinigen Sie mit Druckluft den Bereich zwischen Auslöseknopf und Pinarrretierung. **WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Schmier- oder Reinigungsmittel. Verwenden Sie ausschließlich Druckluft. 1 Jahr Garantie. Zugelassen für alle Mobilitätsklassen

Eine wetterfeste Orthese gestattet den Einsatz in nasser und feuchter Umgebung, aber kein Eintauchen. Aus irgendwelchen Richtungen gegen das Gehäuse spritzendes Frischwasser hat keine schädliche Wirkung. Nach Kontakt mit Frischwasser gründlich trocknen. Frischwasser: Inklusive Leitungswasser. Ausgeschlossen sind Salz und Chlorwasser.

FRANÇAIS

ICELOCK SÉRIE 400

KIT D'ASSEMBLAGE PIÈCE NUMÉRO P-20192

Conçu pour le système ALP emboîture stratifiée P-20192

COMPOSANTS

P-20177	Corps de verrou sans adaptateur
P-20170	Plongeur
P-20162	Entonnoir
P-20142	Disque de liaison

Pour fabriquer une emboîture avec le verrou P-20192 il vous faut :

P-20109	Support (réutilisable)
P-20152	Épargne de verrou (réutilisable)

OUTILS NECESSAIRES

Foret de 23mm
Foret 3mm
Tournevis cruciforme

FABRICATION DE L'EMBOITURE

- Faire un méplat à l'extrémité distale du moulage en plâtre et fixer le support (P-20109) **(1)** avec deux petits clous. Lisser le raccordement entre le moulage et le support. Veiller au bon alignement du support par rapport au moulage.
- Fabriquer un manchon en PeLite de 3mm ou équivalent **(2)**. Laisser le support apparent. Monter la vis **(3)**.
- Appliquer l'épargne de verrou (P-20152) et le disque de liaison (P-20142) sur le support **(4)**. Remplir en PeLite ou équivalent un espace éventuel entre l'épargne de verrou et le manchon **(5)**.
- Isoler avec un sac PVA et ligaturer au-dessus de l'épargne de verrou.
- Renforcer le PVA autour du disque de liaison avec du ruban adhésif en polythène.

- Placer l'adaptateur ALP au sommet du disque de liaison avec ses inserts puis stratifier selon la méthode habituelle **(6)**.
- Démouler après polymérisation et retirer le support, le verrou factice et le disque de liaison **(7)**. Percer un trou de 23mm pour insérer le bouton poussoir.
- Fixer le disque de liaison sur le corps du verrou (P-20177) à l'aide des 6 vis fournies.
- Placer le corps du verrou muni du disque de liaison à l'intérieur de l'emboîture **(8)**.
- Percer 4 trous de 3mm à travers la paroi de l'emboîture dans le bord du disque de fixation. Assembler le disque de fixation avec l'emboîture au moyen des 4 vis fournies **(9)**.
- Couper le bouton poussoir à la longueur voulue et le visser au corps du verrou **(10)**.
- Par l'intérieur de l'emboîture placer l'entonnoir (P-20162) sur le corps du verrou **(11)**.

Remarque :

- Toujours vérifier que l'adaptateur fileté du plongeur est bien vissé avant d'appliquer la prothèse.
- Faire contrôler au moins une fois par an le système par un prothésiste.
- Le plongeur doit être changé au moins une fois par an.
- S'il est nécessaire de remplacer des pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine.
- Poids maximum de la prothèse : 10 kg.

Nettoyage du système de verrouillage :

Dévisser le bouton poussoir. Nettoyer à l'air comprimé en soufflant alternativement dans le trou du bouton poussoir et dans celui du plongeur.

REMARQUE ! Ne jamais utiliser un lubrifiant ou un produit de nettoyage. Utiliser uniquement l'air comprimé. Garantie 1 an Conçu pour tous les niveaux d'impacts

Un dispositif résistant aux intempéries qui peut être utilisé dans un environnement humide, mais qui ne peut pas être immergé. Les éclaboussures d'eau douce sur le dispositif n'ont normalement aucun effet négatif. Séchez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

ESPAÑOL

SERIE ICELOCK 400

KIT DE ENSAMBLAJE P-20192

Para el sistema ALP con encaje laminado

P-20192

CONTENIDO

P-20177	Adaptador distal Step-less
P-20170	Pieza de anclaje
P-20162	Embudo
P-20142	Placa de unión

Para fabricar un encaje con el Kit P-20190 son necesarios también, los siguientes elementos:

P-20109	Fijador (reutilizable)
P-20152	Útil de fabricación (reutilizable)

HERRAMIENTAS NECESARIAS

Broca de 23mm
Broca de 3mm
Destornillador tipo Philips.

FABRICACIÓN DEL ENCAJE

- Aplane el extremo distal del molde de escayola y asegure el fijador (P-20109) **(1)** utilizando dos clavos pequeños. La zona de transición entre el molde y el fijador debe ser suave. Asegúrese de que el fijador quede, al colocarlo, alineado con el eje del muñón.
- Fabrique un encaje blando con Pelite, o un material semejante, de 3mm. **(2)**. Deje el área del anclaje en el extremo del encaje abierta e incorpore el pasador atornillándolo al fijador **(3)**.
- Coloque el útil de fabricación (P-20152) y la placa de unión (P-20142) sobre el dispositivo fijador **(4)**. En caso de que quedase un espacio entre el útil y el encaje blando, rellénelo con Pelite o el material que haya utilizado **(5)**.
- Aísle el conjunto con una bolsa de PVA y selle la bolsa por encima de la placa de unión.
- Asegure la bolsa de PVA adicionalmente asiéndola con cinta de polietileno alrededor de la placa de unión.
- Coloque el adaptador ALP sobre la placa de unión, utilizando la pieza de inserción correspondiente, y lamine como de costumbre **(6)**.
- Retire el encaje, el fijador, el útil y la placa de unión del molde **(7)**. Realice un taladro de 23mm. para el botón de expulsión.
- Fije la placa de unión a la pieza de anclaje (P-20177) con los 6 tornillos que se incluyen con el Kit. Posicione la pieza de anclaje y la placa de unión correctamente dentro del encaje **(8)**.
- Haga 4 taladros de 3mm. en el lateral de la placa de unión a través de la pared del encaje. Fije la placa de unión al encaje con los cuatro tornillos que también se incluyen **(9)**.
- Recorte el botón de expulsión a la longitud deseada y sujételo en el mecanismo de anclaje **(10)**.

- Incorpore el embudo de plástico (P-20162) en el mecanismo de anclaje desde el interior del encaje **(11)**.

Nota:

- Asegúrese siempre de que el adaptador roscado para la pieza de anclaje esté apretado antes de colocar la prótesis.
- Este producto debe someterse, al menos, a una inspección anual realizada por un Técnico Ortopédico.
- El Pin de anclaje debe sustituirse una vez al año como mínimo.
- Al efectuar una sustitución, utilice únicamente piezas originales.
- Peso máximo admitido de la prótesis: 10kg.

Cómo limpiar el adaptador distal de Pin Step-less:

Desatornille el botón pulsador. Utilice aire comprimido, alternándolo entre el agujero de la pieza de anclaje y el agujero del botón pulsador. **¡NOTA!** No utilice lubricante ni disolventes. Utilice aire únicamente. 1 año de garantía. Apto para todos los niveles de actividad.

Un dispositivo resistente a condiciones climáticas adversas es apto para su uso en ambientes húmedos pero no se puede sumergir. Las salpicaduras de agua dulce desde cualquier dirección contra la estructura no tendrán efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

ITALIANO

ICELOCK SERIE 400

CODICE ARTICOLO DEL KIT DI MONTAGGIO P-20192

Per il sistema ALP con invasatura laminata

P-20192

COMPONENTI

P-20177	Attacco distale continuo
P-20170	Perno di chiusura
P-20162	Imbuto
P-20142	Piatto d'accoppiamento

Per produrre un'invasatura con P-20192 occorrono anche:

P-20109	Impianto (riutilizzabile)
P-20152	Dima (riutilizzabile)

UTENSILI NECESSARI

Punta da trapano da 23 mm
Punta da trapano da 3 mm
Cacciavite a stella

FABBRICAZIONE DELL'INVASATURA

- Appiattare l'estremità distale del modello in gesso e montare l'impianto (P-20109) **(1)** con due chiodi piccoli. Il passaggio dal modello all'impianto deve avvenire in modo continuo. Assicurarsi che l'impianto sia montato allineato con l'arto residuo.
- Fabbricare un rivestitore morbido in PeLite da 3 mm o un materiale simile **(2)**. Lasciare aperta l'estremità del bullone distale. Montare il bullone **(3)**.
- Applicare la dima (P-20152) e il piatto d'accoppiamento (P-20142) sopra l'impianto **(4)**. Qualora vi sia un certo gioco fra la dima ed il rivestitore morbido, riempire lo spazio con PeLite o un materiale simile **(5)**.
- Isolare con la sacca in PVA e sigillare sulla parte alta del piatto d'accoppiamento.
- Rinforzare la sacca PVA con nastro in politene intorno al piatto d'accoppiamento.
- Posizionare l'adattatore ALP sopra il piatto d'accoppiamento con un inserto corretto e laminare normalmente **(6)**.
- Togliere l'invasatura dal modello, insieme all'attrezzo, alla dima ed al piatto d'accoppiamento **(7)**. Praticare un foro di 23 mm per il pulsante a pressione.
- Montare il piatto d'accoppiamento all'attacco (P-20177) con le 6 viti fornite in dotazione. Mettere l'attacco ed il piatto d'accoppiamento nella posizione corretta all'interno dell'invasatura **(8)**.
- Praticare 4 fori da 3 mm attraverso la parete dell'invasatura, dentro la flangia del piatto d'accoppiamento. Fissare il piatto d'accoppiamento all'invasatura con le 4 viti fornite in dotazione **(9)**.
- Tagliare il pulsante a pressione alla lunghezza desiderata e montarlo sull'attacco **(10)**.
- Montare l'imbuto (P-20162) all'attacco dall'interno dell'invasatura **(11)**.

Nota:

- Prima di applicare la protesi, controllare sempre che l'adattatore filettato per il perno di chiusura sia serrato.
- Il prodotto deve essere controllato per lo meno una volta all'anno da un protesista.
- Il perno di chiusura deve essere sostituito per lo meno una volta all'anno.
- In caso di sostituzioni, utilizzare solo componenti originali.
- Peso massimo della protesi: 10 kg.

Pulizia dell'attacco distale continuo del perno:

svitare il pulsante a pressione. Soffiare aria compressa alternativamente fra il foro del perno di chiusura ed il foro del pulsante a pressione. **ATTENZIONE!** Non utilizzare lubrificante o altro materiale per la pulizia. Utilizzare solo aria compressa. 1 anno di garanzia Adatto per tutti i livelli d'attività

Un dispositivo resistente alle intemperie consente l'uso in un ambiente bagnato e/o umido, ma non la sommersione. Gli spruzzi d'acqua dolce provenienti da qualsiasi direzione contro la superficie esterna non avranno alcun effetto dannoso. Asciugare bene dopo il contatto con l'acqua dolce.
Acqua dolce: comprende l'acqua del rubinetto.
Esclude l'acqua salata o addizionata di cloro.

DANSK

ICELOCK 400 SERIEN.
SAMLESÆT DEL NUMMER P-20192
Til ALP-system med lamineret hylster
P-20192

INDHOLD

P-20177 Trinløst distalt fastgørelse
P-20170 Låsepind
P-20162 Tragt
P-20142 Koblingsplade

Til fremstilling af hylster med P-20192 skal du også bruge:

P-20109 Fixtur (kan genbruges)
P-20152 Dummy (kan genbruges)

NØDVENDIGT VÆRKTØJ

23 mm borehoved
3 mm borehoved
Stjerneskruetrækker

FREMSTILLING AF HYLSTER

- Gør den distale ende af gipsafstøbningen flad og fastgør Fixtur (P-20109) **(1)** med to små søm. Overgangen fra afstøbningen til Fixturen skal være glad. Vær sikker på at Fixturen er ospspændt i linie med amputationsstumpen.
- Fremstil et blødt for af 3 mm Pelite eller lignende materiale **(2)**. Lad boltens distale ende være åben. Spænd bolten op **(3)**.
- Sæt dummyen (P-20152) og koblingspladen (P-20142) fast på Fixturens ende **(4)**. Hvis der er en åbning mellem dummyen og det bløde for, skal åbningen fyldes med Pelite eller lignende **(5)**.
- Isoler med en PVA-pose og forsegl for enden af koblingspladen.
- Forstærk PVA-posen med polyethylentape rundt om koblingspladen.
- Sæt ALP-adapteren fast oven på koblingspladen med den rigtige lamineringsring, og laminér som sædvanlig **(6)**.
- Tag hylsteret af afstøbningen samt Fixtur, dummy og koblingsplade **(7)**. Bor et 23 mm hul til trykknappen.
- Sæt koblingspladen fast til fastgørelsen (P-20177) med de 6 medfølgende skruer. Sæt fastgørelsen og koblingspladen i den rigtige position i hylsteret **(8)**.
- Bor 4 x 3 mm huller gennem hylstervæggen og ind i koblingspladens side. Fastgør koblingpladen til hylsteret med de 4 medfølgende skruer **(9)**.
- Skær trykknappen til, så den får den ønskede længde og sæt den fast på fastgørelsesringen **(10)**.
- Sæt tragten (P-20162) på fra indersiden af hylsteret **(11)**.

Bemærk:

- Kontroller at låsepindens adapter altid er fastspændt, inden protesen sættes på.
- Produktet skal sendes til kontrol mindst en gang om året hos bandagisten.
- Låsepinden skal udskiftes mindst en gang om året.
- Udskiftning af dele skal kun ske ved brug af originale dele.
- Protesens maksimumvægt: 10 kg.

Rengøring af låsen:

Skru trykknappen løs. Blæs med trykluft skiftevis mellem hullet til låsepinden og trykknaphullet.
BEMÆRK! Brug ikke lim eller rengøringsmaterialer. Brug kun luft.
1 års garanti. Kan bruges til alle belastningniveauer.

En vejrbestandig anordning tillader brug i et vådt og/eller fugtigt miljø, men tillader ikke neddykning. Ferskvandsprøjt mod lukningen fra enhver retning har ingen skadelig virkning. Tør grundigt efter kontakt med ferskvand. Ferskvand: Omfatter også postevand. Eksklusiv salt- og klorvand.

SVENSKA

ICELOCK 400 SERIES
PAKETSAVS ART.NR P-20192
För ALP-system med laminerad hylsa
P-20192

INNEHÅLL

P-20177 Steglöst distalfäste
P-20170 Låspinne
P-20162 Tratt
P-20142 Kopplingsplatta

För tillverkning av proteshylsa med P-20192 behövs även:

P-20109 Fixtur (återanvändningsbart)
P-20152 Distansverktyg (återanvändningsbar)

VERTYGT
23 mm hålsåg
3 mm borr
Krysspårsmejsel

TILLVERKNING AV HYLSA

- Plana av gipspositivet och montera fixturen art.nr. 20109 **(1)** med två små spikar. Övergången mellan gips och fixtur skall vara jämn. Se till att fixturen är placerad i stumpens längdriktning.
- Tillverka en innerhylsa av 3 mm Tepefoam eller liknande **(2)**. Lämna botten öppen. Montera bulten som levereras med fixturen **(3)**.
- Placera distansverktyget (P-20152) och kopplingsplattan (P-20142) på fixturen **(4)**. Fyll ut eventuellt underskär mellan distansverktyg och innerhylsa med PeLite eller liknande **(5)**.
- Avisolera på vanligt sätt med PVA och knyt av runt toppen av distans-verktyget **(5)**.
- Förstärk folien med polytentejp kring kopplingsplattans kant.
- Lägg på ALP-adaptern med silikoninlägg på kopplingsplattan och laminera som vanligt **(6)**.
- Avlägsna den färdiglaminerade hylsan från gipsen och demontera fixturen, distansverktyget och kopplingplattan **(7)**. Borra ett 23 mm hål för tryckknappen.
- Skruva ihop kopplingsplattan med den steglösa snabbkopplingen art.nr. 20177 med de 6 bifogade skruvarna. Lägg ner kopplingsplattan och snabbkopplingen i botten av hylsan **(8)**.
- Borra 4 hål (ø 3 mm) genom hylsan in i kopplingsplattans fläns och fixera plattan med de 4 bifogade skruvarna **(9)**.
- Justera tryckknappen till önskad längd och montera den med hjälp av skyddsröret **(10)**.
- Tryck fast tratten 20162 på kopplingen från insidan av hylsan **(11)**.

Observera!

- Användaren skall alltid kontrollera att gänginsatsen är fastskruvad innan protesen sätts på.
- Produkten skall in till service minst 1 gång per år.
- Låspinnen bör bytas 1 gång per år.
- Komponenter i systemet får endast ersättas med originalkomponenter.
- Protesvikt: max 10 kg.

Rengöring av The Pin Steglös Snabbkoppling:

Skruva bort tryckknappen. Blås växelvis med tryckluft genom tryckknappshålet och kopplingen tills det är rent.
OBS! Använd endast luft vid rengöring, aldrig smörjmedel eller rengöringsmedel.
1 års garanti. Godkänd för alla aktivitets- och belastningsnivåer

KOKER

En väderbeständig enhet som kan användas i våta och/eller fuktiga miljöer. Få inte sänkas ner i vatten. Stänk av sötvatten bör inte påverka höljet. Torka noggrant av produkten efter kontakt med sötvatten. Sötvatten: Inkluderar kranvatten. Exkluderar salt och klorerat vatten.

NEDERLANDS

ICELOCK 400 SERIE
SAMENSTELLINGSSET ONDERDEEL NUMMER P-20192
Voor het ALP systeem met gelamineerde koker
P-20192

INHOU

P-20177 staploze distale bevestiging
P-20170 Bevestigingspen
P-20162 trechter
P-20142 koppelingsplaat

KOKER

Om een koker met P-20192 te maken heeft u ook nodig:

P-20109 houder (meermalen bruikbaar)
P-20152 dummy (meermalen bruikbaar)

Benodigd gereedschap

23mm boortje
3mm boortje
kruiskop schroevendraaier

KOKER FABRICAGE

- Maak het distale einde van de gips gietvorm plat en bevestig de houder (P-20109) **(1)** met twee kleine spijkertjes. De overgang van gietvorm naar houder moet glad zijn. Zorg ervoor dat de houder op lijn met de stomp wordt aangebracht.
- Maak een zachte liner van 3mm PeLite of soortgelijk materiaal **(2)**. Laat het distale bout-einde open. Bevestig de bout **(3)**.
- Zet de dummy (P-20152) en de koppelingsplaat (P-20142) boven op de houder **(4)**. Als er een spleet tussen de dummy en de zachte liner ontstaat, vul die dan op met PeLite of iets soortgelijks **(5)**.
- Isoleer met een PVA-bag en sluit af aan de top van de koppelingsplaat.
- Versterk de PVA-zak met polythene tape rondom de koppelingsplaat.
- Bevestig de ALP-adapter aan de top van de koppelingsplaat met de juiste insteek, en lamineer zoals gebruikelijk **(6)**.
- Verwijder de koker van de gietvorm en ook de houder, dummy en koppelingsplaat **(7)**. Boor een 23mm gaatje voor de drukkноп.

- Bevestig de koppelingsplaat aan de bevestiging (P-20177) met de bijgeleverde 6 schroeven.
- Breng de bevestiging en de koppelingsplaat in positie binnen in de koker **(8)**.
- Boor 4x 3mm gaatjes door de koker wand in de opstaande rand van de koppelingsplaat. Maak de koppelingsplaat aan de koker vast met de bijgeleverde 4 schroeven **(9)**.
- Snij de drukkноп af tot de gewenste lengte en maak hem vast aan de bevestiging **(10)**.
- Bevestig de trechter (P-20162) aan de bevestiging vanaf de binnenkant van de koker **(11)**.

Let op:

- Controleer altijd dat de adapter met schroefdraad voor de sluitingspen vastgedraaid is voordat de prothese wordt gebruikt.
- Dit product moet tenminste éénmaal per jaar door een prothesemaker gecontroleerd worden.
- De sluitingspen moet tenminste éénmaal per jaar vervangen worden.
- Gebruik alleen originele onderdelen als u onderdelen vervangt.
- Maximaal gewicht van de prothese: 10 kg.

Schoonmaken van de pen

Schoonmaken van de pen staploze distale bevestiging:
Schroef de drukkноп los. Blaas met perslucht, afwisselend tussen het sluitingspen gaatje en het drukkноп gaatje.
LET OP: Gebruik geen smeermiddelen of schoonmaakmiddelen. Gebruik alleen lucht.
1 jaar garantie. Geschikt voor alle activiteitsniveaus.

KOKER

Een weerbestendig apparaat staat gebruik toe in een natte en / of vochtige omgeving, maar is niet geschikt voor onderompeling. Zoetwater spatten tegen de behuizing vanuit elke richting zal geen schadelijke gevolgen hebben. Goed afdrogen na contact met zoetwater. Zoetwater: Inclusief leidingwater. Exclusief zout en chloorwater.

PORTUGUÊS

SÉRIE ICELOCK 400
KIT DE LAMINAGEM P-20192
Para o sistema ALP, com encaixe laminado
P-20192

CONTEÚDO

P-20177 Dispositivo de Ligação Distal, sem Desnível
P-20170 Pino de Fixação
P-20162 Funil
P-20142 Placa de Acoplamento

KOKER

Para produzir um encaixe com P-20192, também necessita de
P-20109 Dispositivo de Fixação (reutilisável)
P-20152 Dummy (reutilisável)

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

Broca de Perfuração de 23mm
Broca de Perfuração de 3mm
Chave de Fendas de Cruzeta

FABRICO DO ENCAIXE

- Alise a extremidade distal do molde de gesso e encaixe o Dispositivo de Fixação (P-20109) **(1)** com dois pregos pequenos. A transição do molde para o Dispositivo de Fixação deverá ser suave. Assegure-se de que o Dispositivo de Fixação é colocado em alinhamento com o coto do membro amputado.
- Fabrique um encaixe macio de 3mm, em PeLite ou material similar **(2)**. Deixe a extremidade do perno distal aberta. Coloque o perno **(3)**.
- Coloque o “*Dummy*” (P-20152) e a Placa de Acoplamento (P-20142) sobre o Dispositivo de Fixação **(4)**. No caso de haver um espaço vazio entre o “*Dummy*” e o encaixe macio, preencha-o com PeLite ou material similar **(5)**.
- Isole com um saco de PVA e sele-o por cima da Placa de Acoplamento.
- Reforce o saco de PVA com fita em polietileno, `volta da Placa de Acoplamento.
- Coloque o adaptador-ALP sobre a Placa de Acoplamento com inserção correcta e lamine, de acordo com o procedimento habitual **(6)**.
- Retire o encaixe do molde, assim como o Dispositivo de Fixação, “*Dummy*” e a Placa de Acoplamento **(7)**. Perfure um orifício de 23mm para o botão de pressão.
- Fixe a Placa de Acoplamento ao Dispositivo de Ligação (P-20177), com os 6 parafusos fornecidos. Coloque o Dispositivo de Ligação e a Placa de Acoplamento na posição correcta, dentro do encaixe **(8)**.
- Perfure orifícios de 4x3mm através da parede do encaixe, atravessando o rebordo da Placa de Acoplamento. Fixe a Placa de Acoplamento ao encaixe, de uma forma segura, com os 4 parafusos existentes **(9)**.
- Ajuste o botão de pressão de acordo com o comprimento desejado e aplique-o no Dispositivo de Ligação **(10)**.
- Coloque o Funil (P-20162) no Dispositivo de Ligação, pelo lado interior do encaixe **(11)**.

Atenção:

- Verifique sempre se o adaptador roscado do pino de fixação está bem apertado antes de colocar a prótese.

- O produto tem de ser inspecionado por um técnico protésico pelo menos uma vez por ano.
- O pino de fixação deverá ser substituído pelo menos uma vez por ano.
- Quando fizer substituições, utilize apenas componentes originais.
- Peso máximo da prótese: 10 kg.

Limpeza do Dispositivo de Ligação Distal, sem Desnível, com Pino:
Desaparafuse o Botão de Pressão. Sobre com ar comprimido, alternadamente, entre o orifício do Pino de Fixação e o orifício do Botão de Pressão.
ATENÇÃO! Não use lubrificante nem material de limpeza. Utilize apenas ar. Garantia de 1 Ano
Adequado para todos os níveis de Impacto

KOKER

Um dispositivo à prova de intempéries permite o uso num ambiente molhado e/ ou húmido, mas não permite a submersão. Os salpicos de água limpa sobre o invólucro, provenientes de qualquer direção, não terão efeitos nocivos. Seque cuidadosamente após contato com água limpa. Água limpa: inclui água da torneira
Exclui sal e água clorada.

KOKER

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur UK Ltd
Unit No 1, S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Europe BV
De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja, Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur South Africa
Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosa@ossur.com

Össur Australia
26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Baroldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC
2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur hf. Grjótháls 1-5

Össur UK Ltd
Unit No 1, S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Europe BV
De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur Iberia BV – Italy
Via Baroldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur South Africa
Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosa@ossur.com

Össur Australia
26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

www.ossur.com

©Copyright Össur 2017 IFU 0184 1311_001 Rev. 3

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS